

le nouveau missisquoi

Parade de modes à l'aréna de Farnham ce soir à 8 p.m.

LA REGIONALE MISSISQUOI PROTESTE
LIRE PAGE 5

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

VOL 6 No 21

MERCREDI 26 AOUT 1970

16 PAGES



263-1252

BOILY & VACHON NOTAIRES

ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT

200 Boul. Davignon
Hôtel de Ville

Cowansville
Sutton

INAUGURATION DE LA CONSTRUCTION DE IBM A BROMONT

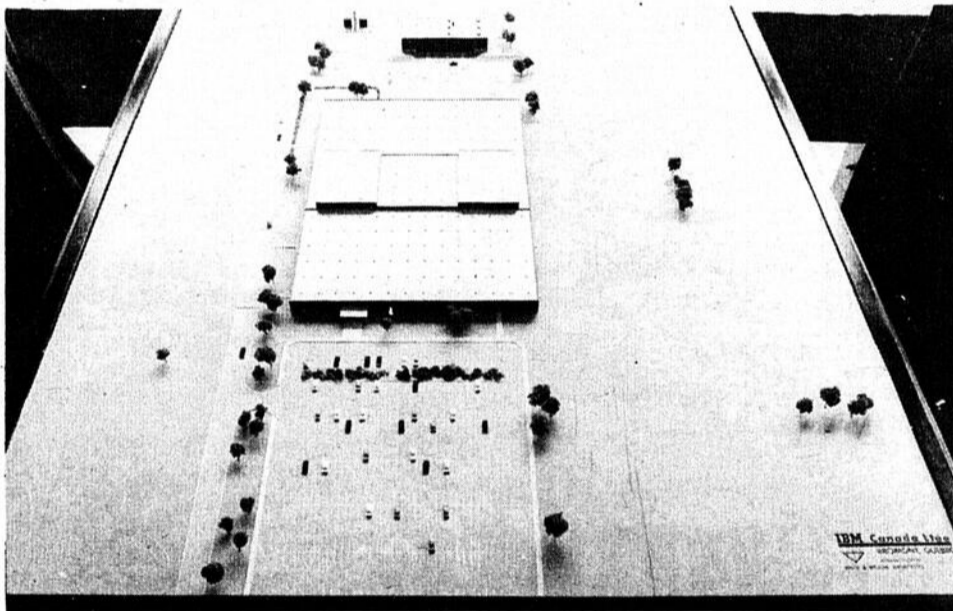


Le maire de Bromont Germain Désourdy "Nous avons été choisis"

Photos Harbec



Le maire de Cowansville Roland Désourdy bavarde avec M. Faribault, membre du bureau de dir. de IBM Canada qui avait suggéré le site de Bromont.



Maquette de ce que sera l'usine en '72

Photos Harbec



Les dirigeants de IBM Canada entourant le maire de Bromont et le représentant du Premier Ministre

Devant une centaine de personnalités de la région et du Québec, les dirigeants de International Business Machines soit IBM Canada Ltée ont inauguré leurs travaux de la nouvelle usine de Bromont lundi.

Lors de la réception offerte par les dirigeants au chalet de ski de Bromont, le président du conseil d'Administration et dir. général de IBM Canada Ltée M. J.E. Brent a déclaré que sa compagnie emploiera des personnes hautement qualifiées dans les domaines techniques et administratifs et que la plupart de leurs recrues viendront du Québec, la langue de travail étant le français.

Le directeur résident a pour sa part ajouté que le projet de Bromont représente un investissement de \$21 millions, \$6 millions provenant de subventions du ministère de l'Expansion Economique Régionale fédéral. M. Robert Charlebois a de plus annoncé que la production pourra commencer l'automne prochain (1971) bien que la construction finale ne sera terminée qu'au printemps '72.

On prévoit exporter pour \$20 millions de composants électroniques par année.

Les dirigeants de IBM se sont dits réjouis par l'accueil chaleureux des citoyens de la région et roviaires, aériennes mes.

Quant au maire de Bromont, M. Germain Désourdy, il s'est dit enchanté de la venue de cette industrie, sorte de couronnement du travail qui s'est fait dans cette municipalité vieille de 6 ans

Quant au maire de Bromont, M. Germain Désourdy, il s'est dit enchanté de la venue de cette industrie, sorte de couronnement du travail qui s'est fait dans cette municipalité vieille de 6 ans

On a de plus vanté les mérites de Bromont pour ses facilités de transport routières et ferroviaires, aériennes mes.

Quant au maire de Bromont, M. Germain Désourdy, il s'est dit enchanté de la venue de cette industrie, sorte de couronnement du travail qui s'est fait dans cette municipalité vieille de 6 ans

(suite à la page 6)

PROFITEZ DE LA DERNIERE SEMAINE D'ECOULEMENT CHEZ LANCTOT

ENCORE UN CHOIX DE RADIOS, T.V., RASOIRS GRILLE PAIN, FERS, PEINTURE ETC. ETC.

Adresse a venir: 632 est PRINCIPALE

LANCTOT ELECTRIC REG'D ENR.

RAYMOND LANCTOT prop. entrepreneur-électricien

367 E Rue Principale Tél. 293-6415

FARNHAM, P. Q.



LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

FARNHAM:
Ne manquez pas la soirée

d'information sur la réno-
vation urbaine qui se tien-
dra à l'Hotel de Ville de

Farnham jeudi soir 8 p.m.

Mme Edeas Gaudreau,
Mme Laurette Gauvin, M.
Mme Adrien Guérin & Shower mixte en
M. Ulysse Dion et Mlle l'honneur de Monique Au-

Andrée sont de retour d'un
magnifique voyage en Eu-
rope après avoir visité la
France, la Hollande, l'Al-
lemagne, la Suisse, l'Au-
triche et l'Italie.

Les cours de danse
organisés par les Loisirs
de Farnham débuteront
le 9 septembre au Centre
Culturel et seront donnés
par le professeur René
Bertrand, 1er cours gratuit.

bry et Maurice Santerre
à la salle Poutre à St-I-
gnace samedi le 29 août
à 8.30 p.m. Bienvenue.

Ne manquez pas le bingo
à St-Fabien jeudi 27 août
à 8.15 p.m. Nombreux
prix à gagner. Bienvenue
à tous.

Meilleurs voeux à M.
Mme Gérard Ruel à l'oc-
casion de leur 25e anniver-
saire de mariage le 25
août. De la part des amis
de l'American Wringer.

avait lieu une épluchette
de blé d'inde organisée
par la Jeune Chambre de
Bedford. Comme toutes
les autres organisations
cette épluchette a rem-
porté un très grand succès

Il y avait pas que du
blé d'inde à l'épluchette
de samedi, si vous voulez
en savoir plus demandez
le à l'Hotel Maurice,
Johnny se fera un plaisir
de vous répondre, s'il
s'en rappelle encore.

On m'a dit que Marc
avait acheté un très beau
cadeau à son amie et sur-
tout très pratique pour a-
méliorer la ligne.

Stanbridge Station

Léo n'est pas chan-
ceux! alors qu'il se ren-
dait aux courses de Sher-
brooke dimanche dernier
pour acheter une "vieille
picouille" pour faire sa
livraison, voici que ce
dernier gagne la première
course de sa carrière et
en un temps record de
2.22. Décidément le pro-
priétaire de KiKi Moc ne
veut plus le vendre il croit
avoir un second Belle
Noc.

Exhibition de cano-
tage pour le club chasse
& pêche de Farnham et
marathon de course de ca-
not et d'adresse entre le
pont et la passerelle de
Farnham de 3 a.m. à 1.30
p.m. (en cas de pluie, re-
mis à l'année prochaine)
Inf. François Gemme.

Francine est bien cer-
taine de gagner une par-
tie de la bourse de \$100.
qui est offerte par la so-
ciété des artisans aux
meilleurs joueurs de mini-
pot. Le tournoi se déroule
samedi et dimanche au
club de golf Mond-Bec.

BEDFORD
Samedi soir dernier

VENISE

Diane se cherche un
mari! Elle le veut jeune,
beau, riche, qui aime à
se coucher tôt, qui ne
boit aucune boisson al-
coolique et surtout qui
est encore un peu niai-
seux. Messieurs, si vous
croyez posséder, toutes
ces qualités, veuillez
vous présenter au club
de golf de la région une
petite perle vous attend.

ST-ARMAND

Mariage Mario Dumas et
Louise Gelineau samedi
le 29 août à l'église de
St-Armand à 3 hres de
l'après-midi.

Dimanche le 30 août
à l'église de St-Armand
aura lieu une messe de
25e anniversaire de ma-
riage de Ed Messier et
Yolande Coupal à 11 hres.

Une belle assistance
de 300 personnes se sont
réunies vendredi dernier
à l'Hotel Larivière de
St-Armand pour fêter Ma-
rio Dumas et Louise Gé-
lineau à l'occasion de
leur prochain mariage.
L'orchestre Patenaude
faisait les frais de la mu-
sique.

Samedi dernier, la
fête des jeunes de St-Ar-
mand a été un succès. La
JSA avait organisé une
discothèque costumée. Le
tout s'est déroulé dans
l'ordre. De nombreux prix
de costumes furent distri-
bués. Félicitations à la
JSA.

MOI J'AI ADOPTÉ
QUELLETTÉ RADIO T.V.
SERVICE 1705, JACQUES CARTIER SUD
FARNHAM 293-4996

OUVERT TOUS LES JOURS 9 A.M.
A 10 P.M. EXCEPTÉ LE DIMANCHE

POUR SERVICE RAPIDE-BAS PRIX ET
OUVRAGE GARANTI SUR REPARATION
RADIO-T.V.-STEREO ET INSTALLATION
D'ANTENNES T.V.

POURQUOI PAS VOUS AUSSI?

L'AVENIR MISSISQUOI DE BROME MISSISQUOI

est un hebdomadaire dynamique publié par la Société de Pu-
blication de l'Avenir de Brome Missisquoi et distribué dans
les villes de Bedford, Cowansville, Farnham, Knowlton et
Sutton ainsi que dans les localités environnantes des com-
tés de Brome, Missisquoi, Iberville et Rouville.

ABONNEMENT ANNUEL: \$3.00
CIRCULATION TOTALE: 8,000 copies
IMPRESSION: Payette & Payette

Courrier de deuxième classe No 0757

● TOMBEE DES NOUVELLES: Lundi 5 P.M.
● TOMBEE DES ANNONCES: Mardi 1 P.M.

Farnham, 433 ST-VINCENT 293-4732
Cowansville: 513 SUD 263-4332
Bedford: 248-2582



PHILCO



MCCLARY



Notre Vendeur autorise de

EXPOSITION DU MEUBLE '70

PRESENTE PAR

GIASSON & FRERE DE FARNHAM

LES 3,4,5 ET 6 SEPTEMBRE '70

au PALAIS DES SPORTS 'Arena' de Farnham

DE 12.00 A.M. À 10.00 P.M.

PRIX DE PRESENCE

Bienvenue a tous • Admission gratuite

Welcome • Free Admission

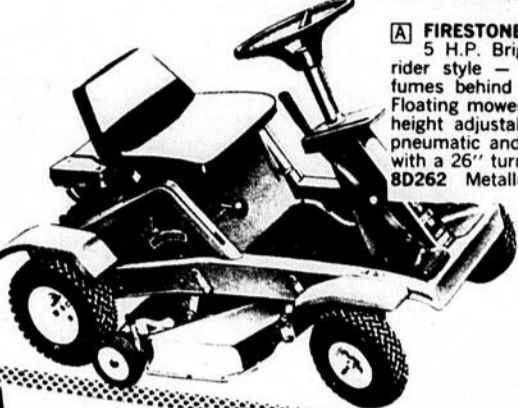
**VENTE DE
DEMENAGEMENT
VOIR P. 9**

VENTE GEANTE FIN-SAISON



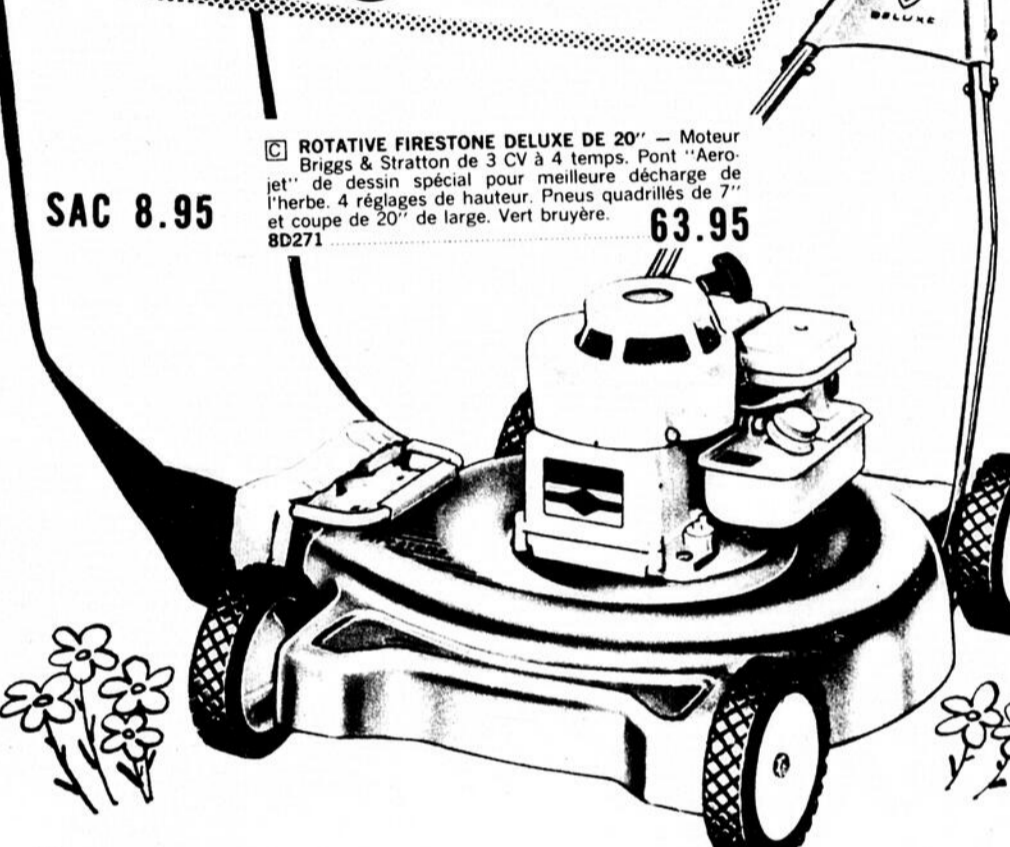
M.T.D. 18" TWIN BLADE ROTARY ELECTRIC MOWER — General Electric 1 1/2 H.P., lifetime lubricated electric motor. Durable cast-aluminum deck is strong but lightweight and impervious to corrosion. Offset blade position provides Venturi cutting action, permits efficient grass discharge. Single grass chute provides safety and simple grass catcher adaptation. Handles fold quickly and easily for compact storage and transportation. Golden amber colour.
8D277

SPECIAL 59.95



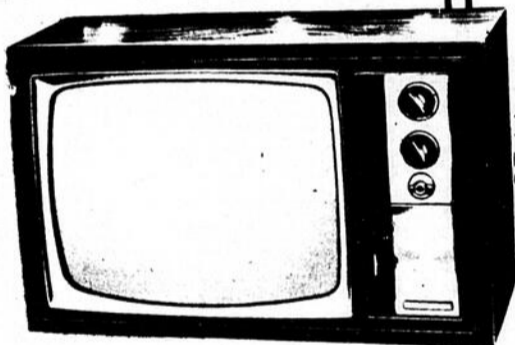
A FIRESTONE SUPREME 25" RIDING MOWER — 5 H.P. Briggs & Stratton 4-cycle engine. Popular rider style — you ride cooler with the engine and fumes behind you. Forward & reverse transmission. Floating mower deck prevents grass scalping. Cutting height adjustable from the seat. Front wheels semi-pneumatic and rear wheels pneumatic. Easy to drive with a 26" turning radius.
8D262 Metallic Green **539.95**

**RIEN A PAYER COMPTANT
ACHETEZ A CREDIT**



C ROTATIVE FIRESTONE DELUXE DE 20" — Moteur Briggs & Stratton de 3 CV à 4 temps. Pont "Aero-jet" de dessin special pour meilleure décharge de l'herbe. 4 réglages de hauteur. Pneus quadrillés de 7" et coupe de 20" de large. Vert bruyère.
8D271 **63.95**

SAC 8.95



B TV COULEUR G.E. 19" — Ne mesure que 25 1/2 x 17 1/2" avec image de 19" (184 po. car.). Meuble vinyle fini noyer. Réception "Insta-View". Contrôle de couleur.
13832

SPECIAL 539.95

COUVERTURE D'AUTO LÉOPARD



Lavable.
Bords renforcés.
Long usage.

\$199
51" x 67"


JEU DE 4 SEAUX EN PLASTIQUE

- Seau tout usage, 4 pintes.
- Seau standard, 8 pintes.
- Seau avec bec, 14 pintes.
- Poubelle 6 gal. avec couvercle.




\$188

Firestone présente ...
"LES EPARGNE-TRAVAIL"



LAVEUSE/SECHEUSE HOOVER RINS-O-MATIC
Notez ces nouvelles caractéristiques exclusives:
— Dessin carré moderne
— Pulsateur latéral pour l'action de lavage la plus efficace
— Cuve en acier inoxydable. Pour 6 lbs de lessive
— Filtre à charpie circulant
— Rinçage automatique
Panier tournoyant en aluminium anodé. Epargne-mousse et couvercle "serv-a-top". Blanc, avoat et or moisson. Garantie: 1 an.
5B318

159.95



LAVEUSE/SECHEUSE HOOVER
Complète 24 lbs de lessive en seulement 30 minutes. Prend moins de 9 gals d'eau chaude. Pas de plomberie nécessaire. Le linge est asséché prêt pour le repassage.
5B274

209.00

ENTRETIEN DU TRAIN DE ROULEMENT PRIX **SPÉCIAL**

REGARNISSAGE DES FREINS \$2488

GARANTIE DE 30,000 MILLES

DISQUES DE FREINS EN SUPPLÉMENT

MAGASIN

624 PRINCIPALE

Firestone

FARNHAM

293-5393-4

CHARGEX



L'ENTREVUE DE LA SEMAINE **M. ROBERT CHARLEBOIS** (DIR. DE IBM A BROMONT)

LE FRANCAIS, LANGUE DE TRAVAIL

Bromont est d'actualité. A cause de IBM surtout. Afin de mieux connaître ce que sera cette usine, nous avons rencontré pour vous quelques jours avant l'inauguration officielle de l'Usine de Bromont, le directeur résident M. Robert L. Char-

avec cette compagnie depuis 6 ans, soit aux bureaux de Montréal et de Trois-Rivières. Gradué de l'Université d'Ottawa en Arts, il a poursuivi des études à l'Université Western d'Ontario en administration. Une femme, trois enfants, et un chat.

relations publiques pour la compagnie à Bromont, M. Charlebois nous explique la nature de la fabrication à l'usine.

L'usine de Bromont construira un circuit micro-électronique formé d'une plaque de silicium de la grandeur d'un 10 cents, un circuit imprimé sera tracé et cuit, on y ajoutera des crampons de cuivre trempés dans une solution de plomb pour en améliorer le contact électrique et le tout sera acheminé à Burlington (Vt) où on y ajoutera des transistors. Cela formera le coeur d'un ordinateur..

tratifs de l'usine sont en voie de complétion actuellement!

Q.- Où recruterez-vous votre personnel?

R.- Dès que l'usine sera en construction, on recrutera des gradués de Cégep d'Ecoles Techniques de la région etc... Ici, dans la région, il y a un bon choix de cette main d'oeuvre spécialisée au niveau technique.

Q.- Vous avez des pieds-à-terre dans presque tous les pays?

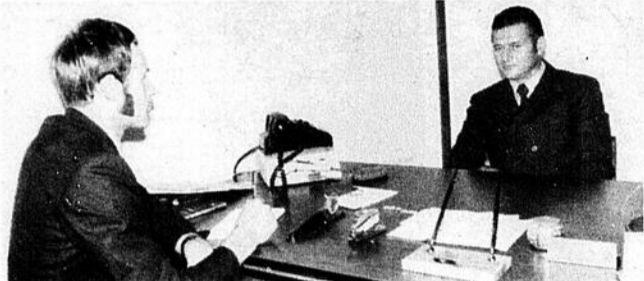
R.- Dans plus de 100, bien qu'on ne produise pas pas tous.

Q.- Une question que nos lecteurs aimerait sans doute vous poser: pourquoi Bromont?

R.- Le choix de Bromont se justifie de plusieurs manières bien que je n'en

connaissent pas toutes les raisons: d'abord la proximité de Montréal et des Etats-Unis, vu que nous exporterons surtout à Burlington. La présence de la voie d'accès à l'autoroute. Ensuite la présence d'une main d'oeuvre spécialisée, l'existen-

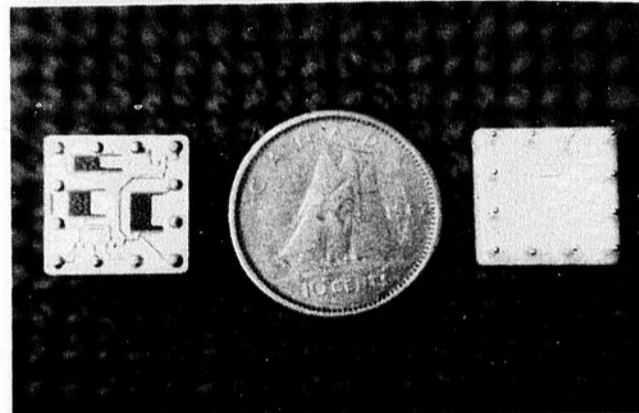
plutôt qu'ailleurs au Québec, certains ont parlé de rapports d'ingénieurs qui auraient tout été unanimes à favoriser Bromont... R.- Je n'ai pas lu ces rapports techniques, je ne connais donc pas d'autres raisons que celles mentionnées tantôt.



A droite, M. Robert Charlebois cause avec notre reporter dans son bureau au chalet du ski de Bromont. Photo Harbec.

lebois (à ne pas confondre avec son homonyme!) Il habite une résidence sur la montagne à Bromont. Responsables des

Q.- Fera-t-on beaucoup appel à la main-d'oeuvre? R.- Beaucoup de procédés seront faits à la main. D'ici 1973, nous emploierons de 650 à 700 personnes. Les cadres adminis-



Le substrat est plus petit qu'un 10 cents. Il forme le coeur d'un ordinateur. Il sera fabriqué à Bromont avant d'être expédié aux Etats-Unis. Photo Harbec.

ce d'écoles techniques et la proximité de l'Université de Sherbrooke.

Q.- Question de main-d'oeuvre justement, IBM tend-elle à employer des gens d'expérience ou des jeunes gradués surtout?

R.- A certains niveaux, l'expérience est nécessaire; d'autres, elle n'est pas. Nous entraînons notre personnel nous-mêmes également.

Lors des considérations qui auraient motivé IBM à s'établir à Bromont

Q.- Puisque des millions de circuits électroniques seront fabriqués ici plutôt qu'à Burlington par exemple, où ils seront exportés, est-ce pour des considérations de diversification de fabrication?

R.- Je ne saurais vous répondre.

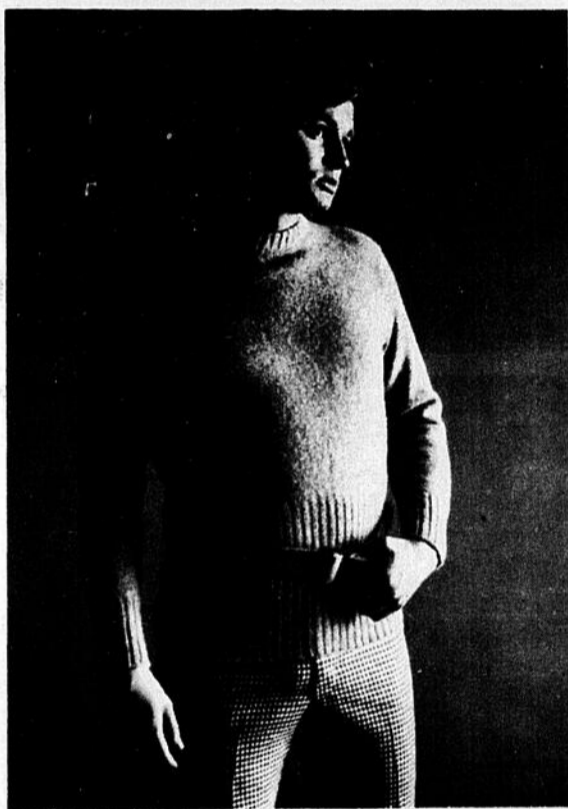
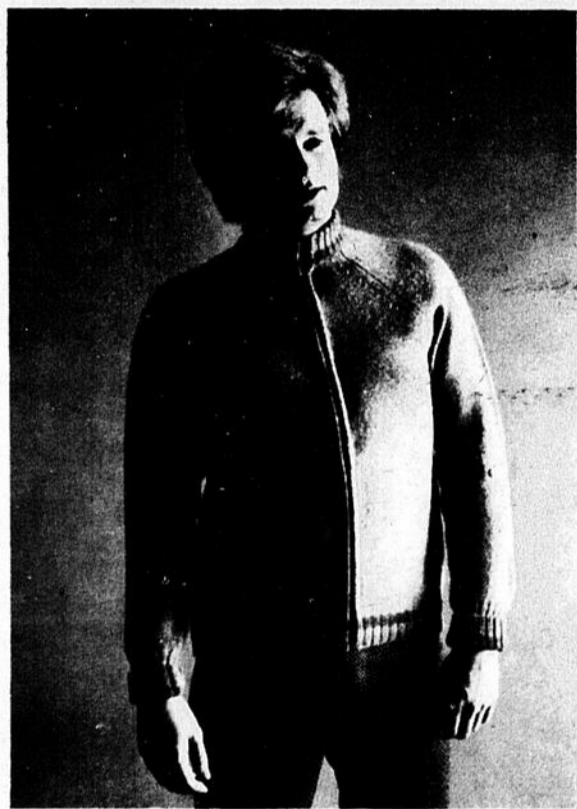
Q.- Une autre usine de IBM existe au Québec, je crois?

R.- Oui, il s'agit d'une usine de fabrication de

(suite de la page 7)

UNE ANNONCE CLASSEE COUTE \$1.25

263-4332 - 293-4732



BOUTIQUE HASHIM

527 SUD

COWANSVILLE

263-1200

LES MODELES "IN" POUR LA RENTREE DES CLASSES

CES MODELES UNISEX

SONT EN VENTE chez S. HASHIM & SON

haut-gauche SKINNY RIB

haut-droite WIDE RIB ceinturon a la taille

ci-contre VESTE DE VELOURS & TRICOT



même si c'est la fin de la saison et que les PRIX des voitures '70 sont à leur plus bas

la qualité PEUGEOT ne change pas

Nous vendons beaucoup plus de service que de voitures chez FORTIN AUTOMOBILE

EN SPECIAL ACTUELLEMENT MODELES 504 & 204

Station Wagen Quelques voitures usagées également disponibles

COWANSVILLE, QUÉ. PAUL FORTIN AUTOMOBILE ENRG.

Dépositaire Peugeot VENTE - PIÈCES - SERVICE

CHEMIN FARNHAM TÈL.: 263-2077

603 RUE SUD TÈL.: 263-3266

SUITE D'UN COMMUNIQUE GOUVERNEMENTAL PUBLIE DANS NOTRE JOURNAL

REGIONALE MISSISQUOI PROTESTE AUPRES DE QUEBEC

Le 12 août dernier, nous publions intégralement un communiqué reçu de l'Office de Publicité du Québec qui disait que 22 autobus d'écoliers s'étaient avérés défectueux à l'inspection dans la Régionale Missisquoi.

Le communiqué mentionnait entre autres que 11 véhicules possédaient un train avant défectueux. Interrogées, les autorités de la Régionale, par son responsable de l'équipement et du transport M. Jean-Paul Sirois ont déploré le manque d'exacti-

tudes des informations fournies par l'Office, la façon quelque peu cavalière également de faire cette inspection, et le fait qu'un certain nombre seu-

lement des autobus mentionnés étaient sous la juridiction de la Régionale. Les autorités s'étonnent de plus du fait que

cette inspection eut lieu à la fin seulement de l'année scolaire puisque les contracteurs en question ne seront pas nécessairement soumissionnaires l'année suivante.

A la demande de la Régionale, nous reproduisons ici le texte intégral d'une lettre adressée au Ministère des Transports.

25ième jour d'août 1970
Ministère des Transports et des Communications
a/s de l'Honorable Georges E. Tremblay,
Hôtel du Gouvernement,
Québec, P.Q.

Monsieur le Ministre,

A la suite d'une réunion de notre Commission Scolaire, il fut proposé et résolu par Messieurs les Commissaires qu'une lettre soit adressée à votre service afin de clarifier une situation préjudiciable à notre organisation.

1- Nous considérons que les communiqués ou informations que vous faites parvenir aux journaux, devraient être exacts et précis. Votre rapport en date du 08/06/70 et donnant à la régionale "55" une inspection de 51 véhicules est peut-être exact pour l'ensemble du territoire, mais nous avons seulement 30 autobus directement sous la responsabilité de la Commission Scolaire Régionale de Missisquoi.

2- Nous considérons que le fait que nous n'avons jamais eu les noms des contracteurs ou le numéro des plaques de leurs autobus ou la copie du rapport individuel de chacun, ne nous permet pas de suivre adéquatement les améliorations qui pourraient s'imposer.

3- Nous considérons qu'un rapport en date du 23 juin émis par votre Ministère est peut-être tardif pour améliorer la situation de tout autobus en mauvais état, étant donné que c'est la journée même où l'année scolaire se termine.

4- Nous considérons que votre département doit être sévère car la vie des enfants peut dépendre du bon fonctionnement d'un véhicule, mais nous ne croyons pas qu'il est juste d'allarmer les parents en comptant comme un véhicule refusé, un autobus qui n'aurait pas assez de diachilons dans la tresse de premiers soins quand vous n'avez jamais déterminé le montant maximum requis dans un véhicule.

5- Nous considérons que vos documents devraient être adressés à la Commission Scolaire Régionale de Missisquoi, 112 rue John, aux soins de M. Jean-Paul Sirois, M. Allard, n'ayant jamais été directeur du transport et étant donné qu'il n'est plus à l'emploi de notre Commission depuis une assez longue période.

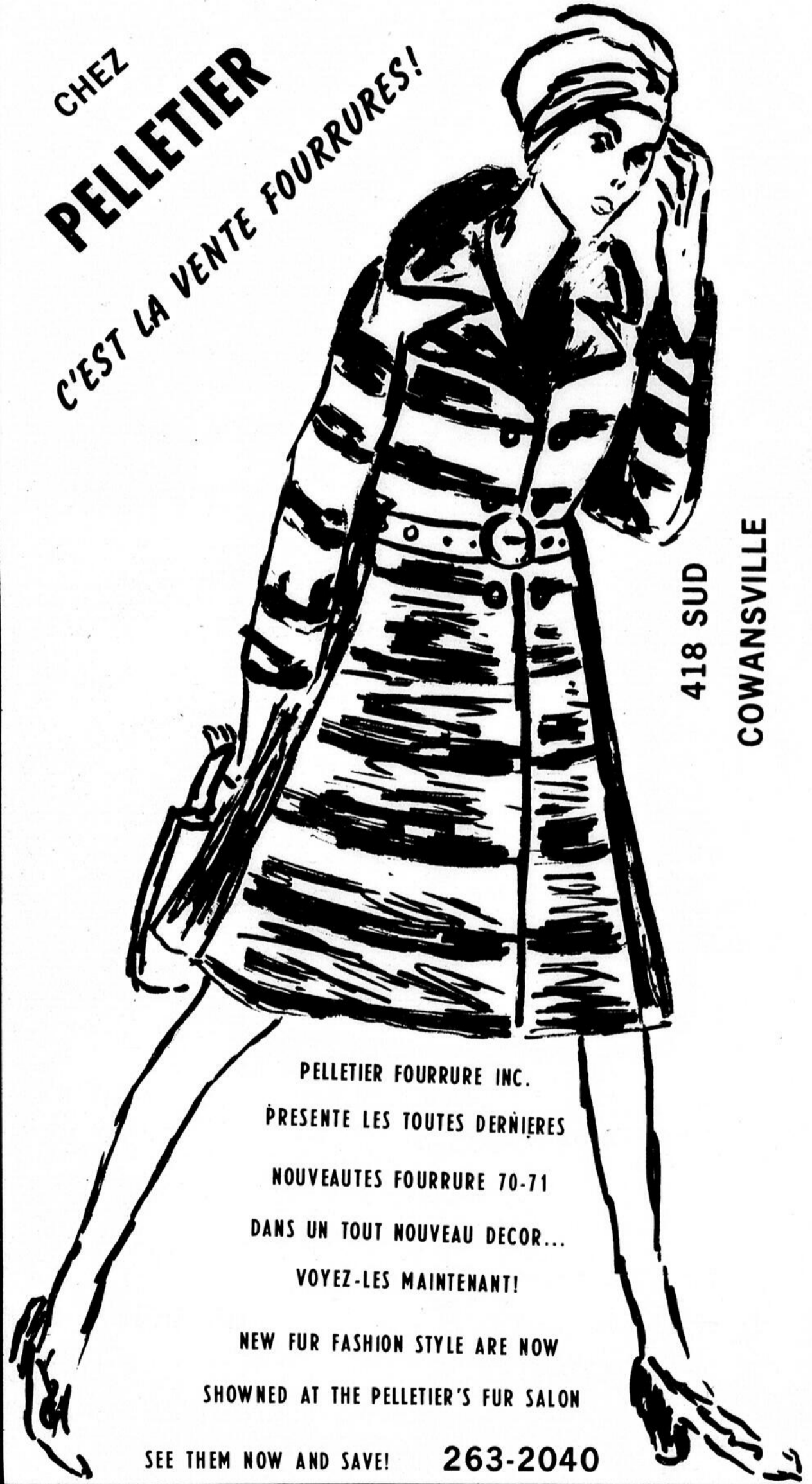
Vous remerciant de votre collaboration et espérant que vous apporterez une attention particulière à nos vœux.

Bernard Barsalou,
Secrétaire-trésorier.

A.Q.P.P.
PAUL MEUNIER prop.
B.A., B.Sc.Ph., L.Ph.
Pharmacien conventionné Assurance-médicaments
PHARMACIE **Brault** PHARMACY
114 rue Principale,
Cowansville, Que. Tel: 263-2666

SAVIEZ-VOUS QUE L'AVENIR DE
BROME MISSISQUOI POSSEDE
LA PLUS FORTE CIRCULATION DE
TOUT JOURNAL DES COMTES DE
BROME & MISSISQUOI?

CHEZ
PELLETIER
C'EST LA VENTE FOURRURES!



418 SUD
COWANSVILLE

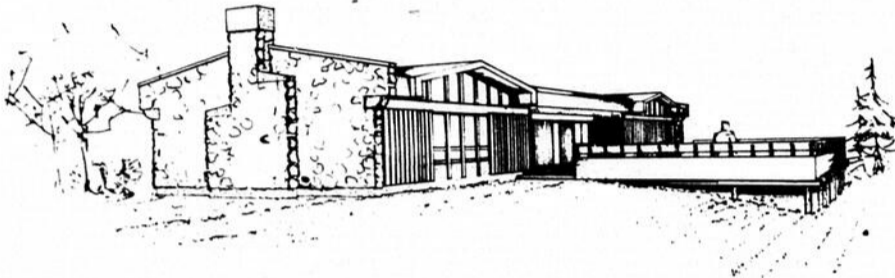
PELLETIER FOURRURE INC.
PRESENTE LES TOUTES DERNIERES
NOUVEAUTES FOURRURE 70-71
DANS UN TOUT NOUVEAU DECOR...
VOYEZ-LES MAINTENANT!
NEW FUR FASHION STYLE ARE NOW
SHOWNED AT THE PELLETIER'S FUR SALON
SEE THEM NOW AND SAVE! 263-2040

ACTUALITES MUNICIPALES

CHALET DE COWANSVILLE

Les plans du chalet de moto-neige surtout à la plage municipale ont été révisés et acceptés par les membres du conseil de la ville de Cowansville. Ce projet de \$50,000 s'insère dans l'aménagement de la plage publique de Cowansville. C'est le 2e qui soit puisqu'un projet préalable avait été abandonné afin de permettre l'utilisation du chalet 12 mois par année, les adeptes

de moto-neige surtout pouvant se servir de ce relais: le chalet sera pourvu d'un restaurant, de chambres de toilette et de désabillage et d'une salle de séjour style chalet de ski. Les plans ont été exécutés par les architectes Rioux-Morin & Langlois qui avaient également élaborés les plans du Centre Culturel et du Pavillon des Sports.



ASSEMBLEE POUR LA RENOVATION URBAINE A FARNHAM JEUDI

Une étude d'un programme détaillé de rénovation sera entreprise incessamment pour le secteur sud-ouest de la Cité. La population de Farnham est invitée à se renseigner davantage sur la nature de l'étude et sur le rôle de la Société d'Habitation du Québec, en se rendant à l'hôtel de ville, jeudi le 27 août 1970 à 20 heures.

C'VILLE AURA SON FESTIVAL POP

Cette nouvelle, lorsqu'elle fut annoncée à Musicorama '70, souleva l'enthousiasme des cowansvillois.

En effet, initiative de la Discothèque les moins vingt de C'ville

un festival Pop-music prendra l'affiche au Centre Culturel le 5 sept. prochain à 8 p.m. Le prix d'admission sera de \$1.50 tarif des plus populaires.

Parmi les 13 artistes et orchestres à l'affiche,

mentionnons Le Premier Sexe, orchestre pop.

On prévoit une assistance de plusieurs milliers de personnes et des facilités ont été réservées à cette fin.

EXPO DU MEUBLE A FARNHAM

La maison Giasson & Frère de Farnham organise une exposition du meuble '70-71 au Palais des Sports de Farnham les 3 et 4, et 6 septembre de 12.00 à 10 p.m.

4e génération au service de la population de Farnham et de la région,

M. André Giasson, dirige aujourd'hui les destinées de cette maison d'affaires.

L'exposition, de dire M. Giasson, groupera une vingtaine de marques de commerces pour une valeur d'ameublements et d'appareils électriques d'au-

(suite de la page 1)

et il a offert sa plus étroite collaboration.

Parmi les personnalités présentes à l'inauguration, mentionnons Son Eminence, Mgr Sanschagrín, Svêque de Ste-Hyacinthe, le Rév. Peacock de Cowansville, le maire de C'ville M. Roland Désourdy, le député de Brome M. Glen Brown, le représ. du député Forest Me Raymond Boily, et le représ. du premier ministre Bourassa, M. J.P. Pépin, député de Sherbrooke.



M. Jean-Paul Beaudry, président général de la campagne de la Fédération annonce la nomination de M. Roger Lague, président et propriétaire de "Les Equipements Lague Ltée" de Farnham, au poste de vice-président, responsable de la section des "corporations" pour la campagne de souscription 1970.

delà de \$150,000. Le magasin en entier sera déménagé à l'aréna. Depuis bientôt une semaine, des camions complets d'ameublements viennent approvisionner Giasson & Frères en vue de l'exposition

Parmi les compagnies représentées, mentionnons Princeville Furniture, Vilas, Kilgour, Philco Ford, General Steelvare, les Meubles Poitras (fabricant

(suite à la page 11)



HORSE SHOW
au Westm RANCH
Farnham, Mario Rémillard Rang des Audettes.
DIMANCHE 30 août 70
à 11 hres
CHEVAUX & PONEYS

LA RENTREE DES CLASSES A FARNHAM

Les écoles de la Commission Scolaire de Farnham ouvriront le 9 septembre 1970 à 8.30.

L'horaire des élèves sera le même pour tous les enfants de première à septième année, soit: de 8.30 heures à 11.30 hres

et 13.00 heures à 15.30 heures.

Nous comptons sur la collaboration des parents afin que les élèves ne soient ni en retard ni en avance sur l'horaire.

Les écoles ouvriront leurs portes à 8.15 hres

et 12.45 hres. Les élèves qui ne voyagent pas par autobus et qui se rendront à l'école avant l'heure d'ouverture, seront sans surveillance et s'exposent aux intempéries.

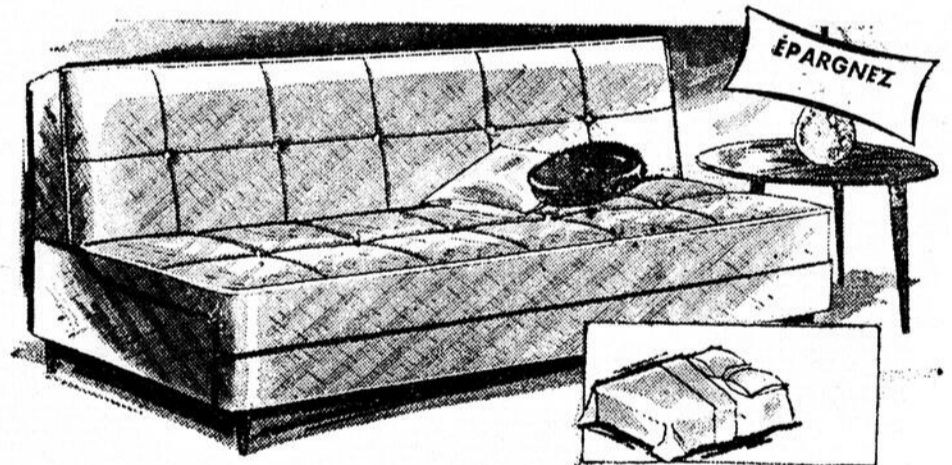
LES INSEPARABLES, IDEAL POUR SOUS-SOL - SALLE DE JEU - OU T.V.



FAUTEUIL BERCAANT
AVEC DOUBLE COUSSINS
EN VINYL EPAIS ET DURABLE

LES DEUX
POUR SEULEMENT
79.95

CHOIX DE COULEURS ASSORTIES



DIVAN-LIT EN VINYL EPAIS ET DURABLE
AVEC "FRAME" EN BOIS FRANC



**CELUI QUI OFFRE
DE MEILLEUR PRIX
A DES
QUALITES SUPERIEURES**



LA VILLE DE COWANSVILLE AURA 7 KIOSQUES A L'EXPO

Expo '70 de Cowansville obtiendra la participation de la ville pour sept kiosques cette année, lors de cette manifestation commerciale, industrielle, sportive et culturelle qui se tiendra au Pavillon des Sports du 17 au 20 sept.

Ces kiosques, de dire le dir, des services pour la ville de Cowansville, M. Jean Leduc, comprendront entre autres une maquette de l'aménagement régional du territoire, sorte de projection futuriste de ce que pourrait être notre région à l'an 1980, des maquettes explicatives du programme d'épuration des Eaux, d'autres maquettes du programme d'alimentation en eau, des kiosques récréatifs et, grande innovation, un kiosque de la police.

Ce dernier capotera sans doute l'attention des jeunes, puisqu'il sera conçu pour eux par le service d'aide à la Jeunesse de la Sûreté Municipale de C'ville. Il serait question entre autres de projections de films et de diapositives sur des sujets d'actualité tels que la drogue.

Quant aux kiosques de la Récréation, M. Gill Lussier, dir. de ce service pour la ville de C'ville et dir. du Centre Culturel, entend en faire un des plus dynamiques qui soit avec toutes sortes de nouveautés...

CHARLEBOIS

(suite de la page 4)

cartes perforées à Montréal.

Q.- Le fait que vous vous établissiez au Québec ou au Canada plutôt qu'ailleurs, serait-ce dû à une législation douanière canadienne qui favoriserait l'exportation de vos produits?

R.- J'avoue que je l'ignore.

Parlant de la langue de travail en vigueur dans les usines IBM, M. Charlebois a mentionné que le français serait utilisé à l'Usine de Bromont, au fur et à mesure que la construction de l'usine avancera.

-Nous travaillons toujours dans la langue du pays, cela entraîne peut-être quelques dépenses supplémentaires mais c'est un de nos principes.

Q.- Certains ont mentionné que le fait que nous soyons une région "bilingue" avait favorisé Bromont dans votre choix plutôt qu'ailleurs au Québec?

R.- Je ne crois pas que la présence du bilinguisme y soit pour quoi que ce soit. Ce sont uniquement des considérations d'affaires et non des considérations ethniques ou politiques.

Il y a beaucoup de

dynamisme dans la région. Le concept d'organisation régionale existe. On sent que les villes veulent travailler ensemble à la mise-sur-pied de services communs. Ce sont des villes ouvertes, et non repliés sur elles-mêmes. J'ai été personnellement impressionné par cet aspect de la région.

Q.- Est-ce que le décor favorise l'industrie?

R.- C'est désirable en autant que cela satisfait l'employé.

Q.- On a parlé d'industries connexes qui viendraient se greffer à la vôtre peut-être...

R.- Je n'en connais pas encore.

Q.- Le site de votre usine est à proximité de l'Aéroport. Est-ce que pour vous l'Aéroport est important?

R.- Nous nous sommes

établis là parce que c'était là le site du terrain industriel, c'était planifié comme ça. Par contre, l'aéroport est pratique pour le transport de passagers de certaines pièces.

Q.- En terminant, comme vous venez personnellement d'une autre région du Québec, quelle est votre impression de Bromont?

R.- Je connaissais Sherbrooke déjà mais pas cette partie des Cantons de l'Est. Le paysage est magnifique, la mentalité excellente. Il y a un climat d'attachement ici. Bromont semble particulièrement pourvue de facilités de sports organisés à l'année longue. Ski, golf, équitation, tennis, natation etc... C'est idéal pour les enfants et les adultes à la fois.

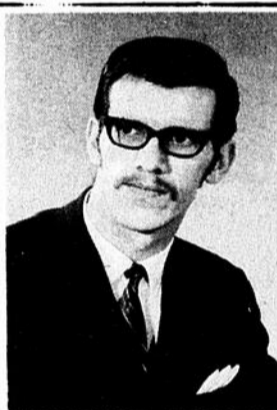
PHOTOGRAPHE

W.G. HARBEK

186 o. PRINCIPALE

FARNHAM

293-4984



COURS DE DANSE

Cha-Cha
Tango
Fox-Trot
Samba
Merengue



Valse
Mambo
Rumba
Swing
Rock N'Roll

COURS DE GROUPE

PAR LE PROFESSEUR ALAIN CHOQUETTE
PREMIERE SOIREE GRATUITE ET SANS OBLIGATION COMPREND (INFORMATION ET UNE HEURE DE COURS)

LES COURS SE DONNERONT A 8H. P.M. AUX ENDROITS SUIVANTS:

Mercredi le 9 septembr: HOTEL MAURICE COWANSVILLE

Vendredi 11 septembre: AU CENTRE DES OEUVRES, 170 LON GUEIL ST-JEAN

Dimanche 13 septembre a 2 hres p.m. a la SALLE D'ECOLE D'ADAMSVILLE et le soir a la SALLE PAROISSIALE DE HENRYVILLE

Lundi 14 sept a la POLYVALENTE DE FARNHAM

Mardi 15 sept AUX DELICES INC (Alix & Dolbec) 1082 Champlain St-Jean

LES PNEUS PAQUET LTEE



SERVICE SUR ROUTE

AVEC PAQUET
C'EST
BIEN FAIT

1721 E. PRINCIPALE

FARNHAM

293-5666



ALL-CAN

TIRE & RUBBER



SERVICE SUR FERME

MECANIQUE
GENERALE



JEAN PAQUET
gérant

STE-BRIGIDE

Par R. Deny

Nous voulons offrir nos plus vives sympathies à la famille qui a perdu son chef, M. Léopold Benjamin. M. Benjamin est décédé le 12 août à l'âge de 62 ans. Les funérailles et l'inhumation ont eu lieu à Ste-Brigide le 15 août dernier.

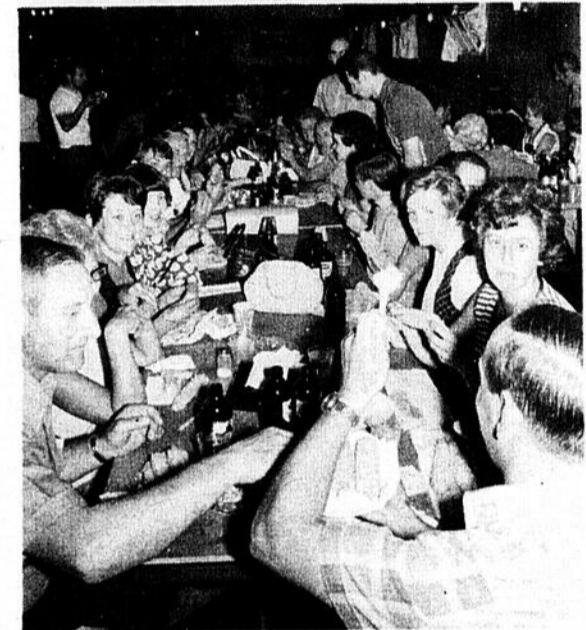
genais, J.P. St-Pierre, E. Lemaire, J.L. Lemaire, A. Martel, F. Trinque, G. Bonneau, Jeanne-D'Arc Boulet, M. Goineau, L.P. Larochelle, A. Bazinet, S. Boucher, E. Palin, P. Picard, Mlles Irène Bonvouloir et Rita Bonvouloir. Ces personnes se sont méritées le premier prix dans différentes catégories.

La Casa félicite tous les participants à la dernière soirée de la saison, le 14. L'orchestre invité a semblé plaire à l'ensemble. Tant mieux.

Le Cercle de Fermières local a ouvert au public son exposition annuelle jeudi soir le 20 août 50 personnes environ se sont émerveillées devant les 182 exhibits de nature variée. Félicitations à Mmes J. Gamache, A. Da-

Grand succès de l'épluchette de blé d'inde organisé par le club Yamaska de Farnham samedi le 22 août à la salle Poutre de St-Ignace ou plus de 500 personnes venant de toutes les régions s'étaient données rendez-vous. A cette occasion Mlle Michèle St-Jean de Henryville et M. Maurice Fontaine de Farnham ont été respectivement nommés reine et roi de la soirée. La photo nous les fait voir lors du couronnement accompagnés de MM. Conrad Blain, prés. du club et Patrick Horan, vice-prés. Photos Harbec

EPLUCHETTE DE BLE D'INDE



NOMINATION A MOORE

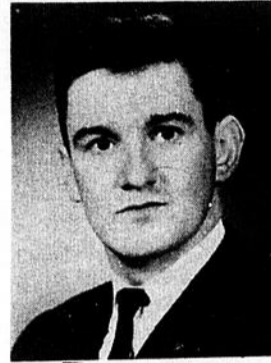


D. Stuart

Avec le transfert de M. David W. Stuart au service des prix de vente et des prix de vente, au siège social de la compagnie à Toronto, M. W.P. Perkins, directeur de l'usine, a annoncé la nomination de M. Jean-Yves Laflamme au poste de contrôleur de l'usine de Cowansville.

M. Perkins a affirmé que ces nominations entreront en vigueur le 1er septembre 1970 et M. Laflamme aura la responsabilité de l'usine de Cowansville qui produit des formules en continu pour l'informatique.

M. Laflamme a fait ses études à Beauceville



J.Y. Laflamme

et à l'École Scientifique Lafond de Montréal. Il entra à l'usine de Beauceville en 1963 et fut promu contrôleur en 1966. Jean-Yves s'occupe activement des affaires communautaires; son épouse Réjeanne et leurs quatre enfants ont hâte de déménager à Cowansville.

M. Stuart s'est joint à l'organisation Moore en 1947; après avoir occupé un poste de direction à Toronto, il fut promu contrôleur de l'usine de Cowansville en 1966. M. Stuart et sa famille retourneront à Toronto et ses nombreux amis de Cowansville lui souhaitent tous les succès possibles dans ses nouvelles fonctions.

**GRANDE SOIREE
BONI AU BINGO
de ST-FABIEN DE FARNHAM
JEUDI 27 AOUT A 8.15 P.M.
7 GROS LOTS DE \$100.00 ET MEME
1 GROS LOT DE PLUS**

**SI L'ASSISTANCE ATTEINT 350 PERSONNES
en plus de toutes les parties régulières
QU'ON SE LE DISE C'EST A ST-FABIEN QU'ON
VIENT SE CHERCHER UN \$100.00
POUR LES VACANCES BIENVENUE
A PARTIR DU 30 AOUT
LES BINGOS SERONT LE DIMANCHE**

SPECIALS DE LA SEMAINE



POITRINE DE POULET
FRAIS FLAMINGO
LB **49¢**

CUISSE DE POULET
FRAIS FLAMINGO
LB **49¢**

ROTI DE PORC
GENRE BOSTON
LB **49¢**

ROTI DE PORC
GENRE PICNIC
LB **49¢**

SAUCISSE A HOT DOG
LA BELLE FERMIERE
OU FEDERAL
POT 1 LB **49¢**

CHAPON FLAMINGO
CRY-O-VAC 5 A 7 LBS
LB **49¢**

PATATE NOUVELLE
SAC 25 LBS **69¢**

PIMENT VERT
LB **19¢**

CANTALOUPE GROS JUTEUX
LB **29¢**

CAROTTE
CELLO 5 LBS **35¢**

PAIN DE FAMILLE WESTON
24 OZ **5 95¢**

CREME GLACEE BANQUET DE GRENACHE
CARTON 3 CHOPINES **69¢**

MARMALADE SHIRIFF
GOOD MORNING ET ORANGE
POT 24 OZ **49¢**

THE EN SAC SALADA PRIOR-PACK
100 SACS **69¢**

BREUVAGES CHOCOLAT NESTLE QUICK
BTE 2 LBS **89¢**

PAPIER DE TOILETTE MODERNE
8 ROUL. **1.00**

BIERE & PORTER

SERVICE DE LIVRAISON AVEC TOUTE COMMANDE DE 3.00 OU PLUS

SUPER MARCHÉ PAUL RACINE

405 MEIGS

FARNHAM

293.5595

390 HOTEL DE VILLE A FARNHAM

LA CIE RAHILL LTEE DEMENAGE

AU 347 PRINCIPALE

(ANCIEN LOCAL DE M. RAHILL INC.) DANS UN AVENIR PROCHAIN

GRANDE VENTE DE DEMENAGEMENT

TOUT DOIT ETRE LIQUIDE
SANS RESERVE

SPECIALS

RENTREE DES CLASSES!



SACS D'ECOLE
reg. 1.98

1.00

PANTALONS
& JEANS
POUR GARCONS

2/5.00

LOT DE CHEMISES
POUR GARCONS

3/5.00

PROFITEZ

DE CES SPECIALS
POUR L'AUTOMNE

BRASSIERES GAINES
PLAYTEX GRENIER
EXQUISITE FORM

MOITIE PRIX

BAS-CULOTTES

50¢ la paire
(4 paires par clientes)

LOT DE ROBES

\$5. & \$1.

TOUT EST REDUIT
DANS LE RAYON
POUR DAMES



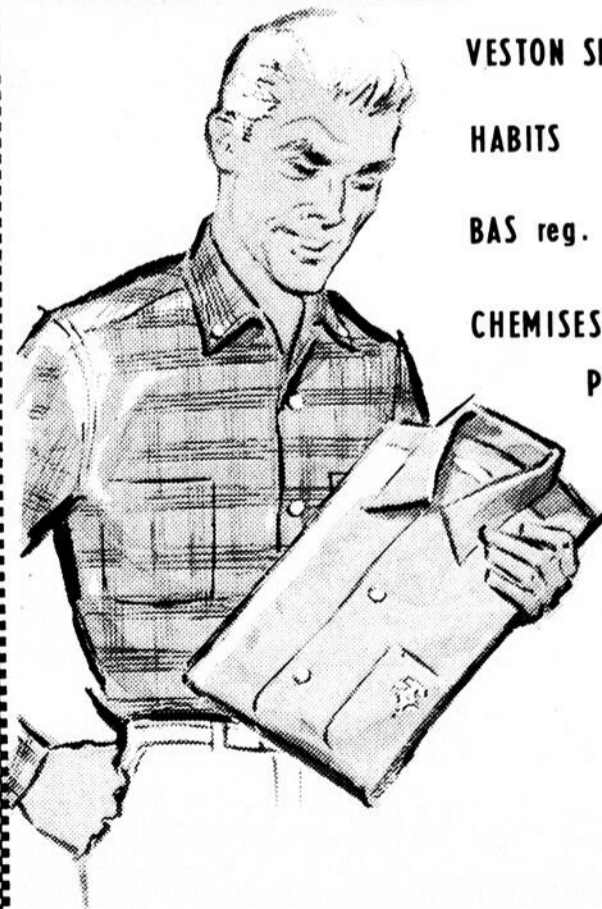
LINGE POUR ENFANTS
REDUIT 1/2 PRIX

ROBES DE FILLETES
2 A 6X ET 7 A 14 ANS



1/2
PRIX

SPECIALS POUR HOMMES



VESTON SPORT **10.00**

HABITS **25.00**

BAS reg. 1.50 **50¢**

CHEMISES **3/5.00**

PANTALONS reg. jusqu'à 24.95
MOITIE PRIX

IMMEUBLE A VENDRE

Situé à 390 Hôtel de Ville

3 étages et sous-sol

Bâtiment 54 x 50

terrain 130 x 54

OCCASION UNIQUE

293-5137

annonces classees

263-4332
293-4732

513 SUD
433 ST-VINCENT

COWANSVILLE
FARNHAM

A VENDRE:
Bicyclette 26" pour garçon Mustangbleu & chorme très propre \$30.00. Bedford 248-2644.

Prendrais chevaux en pension. Tél. 293-6410.

A VENDRE:
Polaroid presque neuf et robe de mariée grandeur, 10 ans. Tél. 293-3295. après 5 hres.

A VENDRE:
Cours d'anglais neuf méthode audio-visuel, 79 leçons, valeur de \$364. à très bon prix. Pour inf. 293-5602 après 5 hres.

ON DEMANDE:
Homme ou femme deman- de 25 ans et plus avec auto, étant capable de prendre des responsabilités. Offrons bon salaire et promotion. Pour entre- vue 263-2932.

A LOUER:
Buanderie automatique Maytag située rue Ho- tel de gillé à Farnham Equipement neuf. Re- venus intéressants. S'adresser à R. La- pointe 351-1212.

A LOUER:
Logis de 4½ pces dans un haut situé 37 rue St-Pa- trick libre le 1er oct. Tél. 293-5060.

A VENDRE:
Maison de 5½ pces en stucco dedans fait à neuf, grand terrain située à 55 Visitation à Farnham.

Studio de musique piano, flute et corde, violon, méthode rapide et dyna- mique japonaise Suzuki pour les enfants de 4 ans et plus. Inf. le soir après 6 hres 293-5657.

Il y aura un autobus qui partira à 7.25 a.m. pour le Cegep de St-Jean du Terminus d'autobus de Farnham. Autobus Viens, Tél. 293-5536.

A VENDRE:
Maison de 9 appts, systè- me de chauffage avec grand terrain avec garage aussi congélateur à vend- dre comme neuf à moitié prix Tél. 293-6003.

A LOUER:
Logis de 5 pces à louer et bois à vendre idéal pour chalet Tél. 293-4172.

CAMP ET CHEVAL A VENDRE:
Camp d'été isolé, chauffa- ge électrique, toilette et douche situé à St-Alexan- dre, terrain 50 x 100. Cheval semi-arable d'é-

quitation âge 6 ans avec selle. Tél. Farnham 293-4185.

A VENDRE:
Comet 1962 2 ptes stan- dard, 6 cyl, propre et en bonne condition. Prix raisonnable. S'adresser à 76 St-André nord Farnham 293-3228.

A VENDRE
Poney couleur café à

queue et crinière blonde, 7 ans, pur sang avec pa- pier. S'adresser à 76 St- André nord Farnham tél. 293-3228.

Garderie pour enfants de 3 à 6 ans ou étant plus jeune mais propre. Une pièce sera mis à leur dis- position où ils pourront colorier, écrire sur les (suite à la page 11)

ENCAN

Chez **ROGER PATENAUDE**
Village **ST-HENRI DE MASCOUCHE, Co. L'As- somption MERCREDI 2 SEPTEMBRE 1970 à 1.00 hre précise,**

Sera vendu: 36 têtes d'animaux Holstein de choix, ce troupeau comprend 23 bonnes vaches à lait, 3 vèleront d'ici un mois, une quinzaine d'ici décembre prochain 4 belles taures de 2½ ans, devant vèler cet automne, 4 autres belles taures de 1½ ans prête à saillir, 4 taures de 1 an et un bon taureau de 2 ans.

Machineries: 1 tracteur Farnall Super H.Y., 1 semeuse à disques combinée Internationale 10, 16 disques presque neuves, 1 voiture simple sur pneus, 1 tombereau à deux roues à cheval, 1 paire sleigh double, 1 Stone boat.

Equipements laitiers: 1 trapeuse Surge avec mo- teur, compresseur et pipage pour 23 vaches, 3 chaudières Surge, Bassin à lavage, double, Bulk Tank De Laval, capacité 300 gallons, 3 chaudières à lait, 2 couloirs à lait, 1 chauffe- reau au gaz propane, 1 chaufferette au gaz pro- pane.

Autres articles: Attelage simple et double, 1 Eventail neuve avec thermostat, 1 charriot à fumier avec environ 150 pieds de rail, 1 résér- voir à gaz avec hose, capacité 200 gallons, 1 réservoir 45 gallons, 1 baril de 45 gallons avec pied, 1 balance, 1 Scie mécanique McCulloch, 1 Eleveuse à poulet électrique sur roulettes, environ 50 sacs avoine, Stock de hangar.

Raison de l'encan: quitte les lieux, Conditions comptant.

Pour informations s'adresser à: Roger Patenaude prop. ou à:

STANISLAS LECLERC, 24 Principale ouest Farnham P. Qué.

Encanteur licencié, Ték. 293-5511. (Cantine sur les lieux).

ENCAN

Pour **FERNAND RODRIGUE**
3e rang **STE-CECILE DE MILTON, ½ mille du village vers Roxton Pond SAMEDI le 5 SEPTEMBRE 1970 à 11 hres précises.**

Sera vendu: 38 têtes d'animaux, ce troupeau comprend 18 vaches à lait, 6 taures de 2½ ans devant vèler cet automne, 5 taures de 2 ans, deux vèleront cet automne et trois au printemps prochain, 3 taures de 1 an, 4 génisses du prin- temps et un boeuf de 1½ an, aussi un très beau poulain poney couleur café, âgé 4 mois.

Machineries: 1 tracteur International 414 avec 3 pelles, 1 tracteur Ford 1948 en très bonne condition, 1 baleuse John Deer T14, 1 fileur Cookshut 7 pieds avec courroies, 332, 1 voiture à foin sur pneus 4 roues, 1 voiture à foin sur pneus 6 roues, 1 trailer à deux roues, 1 épan- deur d'engrais Massey-Ferguson 90mts 1 char- rue à 2 raies Cookshut, 1 charrue à terre-neuve 1 raie, (défonseuse), 1 herse à roulettes Cook- shut 12 x 14, 1 herse à ressort Cookshut, 1 char- rue trainante deux raies Massey-Harris, 1 set de chaîne à tracteur.

Autres articles: 1 nettoyeur d'étable marque Vincent, 1 silo en bois 12 x 22, 4 portes d'en- silage, environ 80 tonnes de foin.

Equipement de laiterie: 1 Bulk Tank Kennebec, capacité 250 gallons, 1 trapeuse Chore-Boy avec 2 chaudières, 1 compresseur, pipage, 1 lavabo 1 réservoir à eau chaude, 1 couloir à lait, 1 é- ventail, 1 chaufferette électrique.

Ménage: 1 très beau set de salle à diner, 1 set de salon,

Articles de Hangar:

Raison de l'encan, Santé.

Conditions, comptant.

Pour renseignements, s'adresser au propriétaire ou à l'encanteur: **STANISLAS LECLERC**

24 Principale ouest

Farnham

293-5511

Encanteur licencié (Cantine sur les lieux).

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI UN JOURNAL INSENSE!!!

L'AVENIR, VOTRE BROME- MISSISQUOI, VOTRE NOUVEAU MISSISQUOI, VOTRE JOURNAL (APPELEZ-LE COMME VOUS VOULEZ)

EST DEvenu INSENSE

2 SEMAINES D'ANNONCES CLASSEES POUR LE PRIX DE 1

Les gens de l'Avenir, sont en train de devenir fous! Non seulement donnent-ils à Cowansville, Farnham et Bedford un journal gratuit chaque semaine, voilà main- tenant qu'ils donnent leurs annonces classées!!!

Insérez une annonce de n'importe quoi (Logement à louer, set de cuisine à vendre, mari à vendre... POUR \$1.25 ET VOTRE ANNONCE SERA PUBLIEE UNE 2e SEMAINE GRATUITEMENT!!

CONDITION DE PARTICIPATION: AVOIR QUELQUE CHOSE A ANNONCER

COWANSVILLE

FARNHAM

BEDFORD

513 SUD

433 ST-VINCENT

263-4332

293-4732

248-2582

CETTE OFFRE DURE POUR LES 2 PROCHAINES SEMAINES SEULEMENT

murs, regarder leurs programmes de t.v., apprendre des jeux, quelques chansons etc. Une cour sera à leur disposition avec balançoire, sable, ainsi qu'une glissade pour l'hiver. Pour informations supplémentaires appelez à 293-4189.

DISPONIBLE
Femme de ménage. Tél. 293-5261.

ENCAN

chez
GERMAIN DESNOYERS
R.R. No 2 — Chemin entre
Sutton et Abercorn
SAMEDI LE 29 AOUT 1970
à 12 h. 30 p.m.

SERA VENDU: Tracteur International Super C avec hydraulique et accessoires, pelle et bruck, avec pneus neufs; autre tracteur Massey Harris No 22 avec grappe à neige; remorque (trailer) avec boîte basculante; râtelier de côté John Deer; faneuse à foin; presse à foin avec moteur; 2 voitures dont une avec brancard à loin; chaînes à tracteur; brouette sui pneu pres. que neuve; compresseur à air avec moteur; scie ronde; épandeur d'engrais sur pneus; gros rouleau de fer; herse à ressorts 3 sections; épandeur de chaux; moulin à faucher avec faux de 7 pieds à tracteur; 2 échelles, 11 (2 x 8); râtelier; camion Chevrolet 1 1/2 tonne, roues doubles, avec bonne mécanique; lot de fer, cup, brass; trayou, ve DeLaval avec 2 chaudières et pipe; voiture pour bidons à lait; 18 bidons à lait; outils de jardin en quantité; piquets; chaudrons de fer; tracteur à jardin 5 forces presque neuf.

OUTILS DE MENUISIER: Planeur 14 po.; scie ronde; banc de scie; étaux à forgeron; feu de forge complet; meule électrique; sableuse portative électrique; scie mécanique; ciseaux servant pour couper cornes à vaches; moteur; générateur de 750 watts, 12 volts; batterie neuve électrique, 110 volts; strap; bander et pinces à bilots; moteur Chevrolet '52 en bonne condition; outils en quantité, 1.000 couvercles avec chalumeaux en aluminium, etc.

MENAGE DE MAISON: réfrigérateur, machine à laver, poêle à bois très propre, poêle électrique, chaises droites et berçantes, table de salon, divan, lit, escabeau, bureaux, radio, horloge électrique secrétaire avec bibliothèque, balayeuse, planche à repasser, lits complets, bouie de feu, carabine 3 millimètres 6 coups, set de vaisselle 3 personnes et autres, chaudrons, porte d'aluminium neuve, etc.

ANTIQUITES: Desk avec panneau, machine à coudre, table à panneaux et autres, couvre-pieds, petit avion avec contrôle de vitesse fait à la main, etc.

CANTINE SUR LES LIEUX
Condition: argent comptant
Cause d'encan: maison vendue

Pour informations, s'adresser à
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
Bromont — Tél. 534-2414

(suite de Ste-Brigide

Beaucoup de bonheur M. Mme Maurice Boulais.
et bonne chance aux nouveaux couples, M. Mme Bernard Vinette (Aline Mlle Sylvie Girard le 27 Jetté) M. Mme Noel Deblois (Yolande Brouillette Mlle Sylvie Girard le 27 août elle était fêtée pour la 21ème fois.

suite de expo du meuble

de meubles canadiens rustiques), United Barrel, Primeau Bedding, Vic Craft (meubles en orme) sera divisé en chambres et appartements afin de recréer les conditions du foyer. Les nouveaux Modulex entre autres, meubles de composition qui s'ajoutent les uns aux autres, seront également professionnels. L'arène en montre.

Les représentants de compagnie seront là et la décoration sera effectuée par des décorateurs professionnels. L'arène en montre.

ROBERT & BEAUDRY notaires

PIERRE ROBERT
389 principale
Farnham
293-5344

PIERRE BEAUDRY
504 sud
Cowansville
263-4244

HEURES DE BUREAU: Cowansville et Farnham Lundi au vendredi: 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Soir et samedi: sur rendez-vous.

DENICOURT & JUTRAS

notaires

FARNHAM
223 PRINCIPALE EST
293-3233

ST-CESAIRE
1124 UNION
469-2801

DR. CLAUDE HEBERT

CHIROPATICIEN

166 Aikman Farnham

HEURES DE BUREAU:

Mardi & Jeudi 2 à 4 - 6 à 9
Samedi 9 à 12.00
En cas d'urgence: 346-5263



LA NOUVELLE ADMINISTRATION DU LACOLLE INN

PRESENTE

VEN. SAM. 8 A 3 A.M. DIM. 3 A MINUIT

UN ORCHESTRE WESTERN

AU

HORSE SHOE RANCH BAR

AUSSI

JEU VEN SAM 8 A 3 A.M. DIM. 3 A MINUIT

3 IS
A
CROWD

ORCHESTRE
DE
MUSIQUE
MODERNE



LACOLLE, QUE.

CUISINE ORIENTALE
SPECIALITE METS CHINOIS
COMMANDE PAR TEL.

246-2139

GRANDE SEMAINE WILSIL

AU

MARCHE LEO

LE ROI DE LA COUPE FRANCAISE

SPECIAL WILSIL

SPECIAL DE LA SEMAINE

BOLOGNA	33¢
JAMBON MIDGET	65¢
HOT DOG	47¢
POULET PRESSE	49¢
BACON	83¢

ROTI DE LARD (epaule)	45¢
CHOP DE LARD	79¢
CUISSE	45¢
POITRINE	49¢
CHOP DE BOEUF	1.09

MARCHE LEO

STANBRIDGE STATION

248-3494

BIERE & PORTER - LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE

LA NATATION A C'VILLE

NOUVELLES BREVES...

EXAMENS

Il y aura examens en Croix-Rouge au Centre Culturel, jeudi le 27 août de 9 a.n. à 4 p.m. On demande aux jeunes qui ont suivi les cours de ne pas oublier de se présenter. (300 se présenteront aux examens cette année).

CHANGEMENTS

HORAIRE

Voici les heures d'ouverture de la piscine du centre culturel: Dim. 30 août au 7 sept. la piscine sera ouverte de 2 p.m. à 11 p.m. et le dimanche jusqu'à 9 p.m.

UNE SERIE DE NOUVEAUX COURS

LES INSCRIPTIONS POUR ADULTES DEBUTENT LE 29

Le service de la ré-creation de Cowansville entreprend une nouvelle série de cours de natation pour adultes vers la fin septembre, apprend-on du directeur de la natation à Cowansville, M. Claude Rhéaume.

Les cours, de niveau débutant, junior, intermédiaire, sénior débuteront le 29 septembre et seront d'une durée de 12 semai-

nes, dont 2 réservées pour les examens, et se termineront la semaine du 13 décembre.

Ces cours seront donnés le mardi ou le jeudi au choix des participants. La cédule se lit comme suit:

Mardi
2.15 à 3.15 p.m. junior
7.30 à 8.30 p.m. juvénile
8.30 à 9.30 p.m. junior
9.30 à 10.30 Intermédiaire

et sénior.

Jeudi
2.15 à 3.15 Intermédiaire
7.30 à 8.30 Juvénile
8.30 à 9.30 Junior.

Les inscriptions de-

Culturel seulement et les frais seront payables à l'avance: soit \$3.75 pour la série aux abonnés de la piscine ou \$12.25 pour les non abonnés. Les inscriptions sont limitées.

COLETTE MARTIN MEDAILLE D'ARGENT A STE-HELENE

La fin de semaine qui vient de s'écouler fut marquée d'une série d'épreuves pour les meilleurs nageurs du Québec. Au championnat provincial de la CASA tenue à l'Ile Ste-Hélène dimanche, devant les caméras de télévision et sous une pluie froide, de nombreux jeunes nageurs de Cowansville, membres de l'équipe de natation compétitive sous la direction de André Fournier et Alain Hamel, ont remporté des places enviables. Parmi les 14 nageurs qui représentaient cette ville, plusieurs ont mérité de bonnes places.

Colette Martin 2e place, médaille d'argent,

au 200 mètres Crawl et 7e au 100 m Papillon

Réal Monast, 3e place, médaille de bronze au 200 m Crawl, 7e au 100 m Crawl et au 100 m Brasse.

Peggy Lovett, 6e au 100 m Crawl et 7e au 100 m Dos et au 200 m Libre Danièle Brault, 5e au 100 m Brasse et au 100 m Dos et 8e au 200 m Dos.

Paul Bourassa, 7e au 50m Libre et au 200 m Libre.

Louise Monast, 5e au 200 m Mélangé au 100 m Brasse et au 200m Libre

D'autres nageurs ont fait bonne figure dans cette catégorie également Martine Bouvier, Susan Higgenbatton, Heather Hawk, Serge Nault et

François Allaire.

Dans les 8 ans et moins la jeune Cinthia Pincott a réussi à se classer 4e au 50 mètres Brasse et Chantal Bouvier 5e.

Chez les 9 et 10 ans Jean Coriveau s'est mérité la sixième place au 50 m Dos et Yves Monast la quatrième au 50m Brasse.

Tous les nageurs de Cowansville qui ont participé à la compétition avaient été classés aux éliminatoires des Jeux du Québec, et répondaient aux standards établis de championnat Classe A.

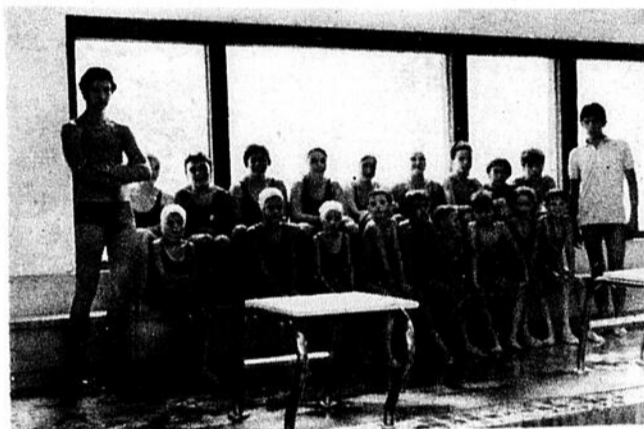


Un des cours, cet été, à la piscine extérieure.

JEUNES

ATHLETES

1ère rangée de gauche à droite, Chantal Bouvier, Martine Bouvier, Sylvie Monast, Yves Monast, François Allaire, Graham Pincott, René Coriveau, Cynthia Pincott, Jean Coriveau. 2e rangée Susan Higginbattam, Marguerite Loovert, Danielle Brault, Colette Martin, Louise Monast, Réal Monast, Paul Bourassa, Serge Naud. Instructeurs: Alain Hamel & André Fournier.



CHEZ

417 SUD 263-2488

R.L. BRAULT CHAUSSURES

a COWANSVILLE

LE RETOUR A L'ECOLE

DEBUTE DU BON PIED AVEC

savage

SOULIERS DE SUEDE

IDEAL POUR LA MARCHE ET LES TEMPS FRAIS

POUR GARCONS BRUN NOIR

GYMNASTIQUE BLANC BLEU

SOULIERS A COURROIE BLEU BRUN NOIR POUR FILLETES



T.V. COULEUR

TELLE QU'ILLUSTREE

PRIX \$499.00

GARANTIE & SERVICE GRATUITS

Marcel Brault Inc.

MARCHAND DE MEUBLES - ACCESSOIRES ELECTRIQUES - TERMES FACILES -

Ouvert le jeudi et vendredi soir.

239 PRINCIPALE,

FARNHAM

TEL. 293-5622



ENTREVUE AVEC REJEAN ROY

LES LOISIRS DE FARNHAM BILAN DE LA SAISON

En cette fin de saison à la Commission Municipale des Loisirs de Farnham, quel en est le bilan? Telle est la question que nous avons posé lundi au directeur des Loisirs, M. REJEAN ROY lors d'une entrevue accordée au Centre Culturel Règle générale, la saison fut productive. Au-

tant pour les jeunes participants de sports aussi différents que la natation ou le baseball que pour les jeunes amateurs de terrains de jeux. Et elle a permis aux Loisirs (Centre Culturel) récemment municipalisés de voir ce qui marchait... et ne marchait pas.

Baseball

Le baseball pour sa part, a connu une saison extraordinaire, de dire M. Roy. Un nombre d'équipes record se sont affrontées au cours de l'été. Cela dû en grande partie à une meilleure participation des instructeurs, à une meilleure qualité de leur travail ainsi qu'à une meilleure organisation de la part des Loisirs.

Terrains de Jeux

Les terrains de jeux se sont pour leur part orientés vers une formule de spécialisation: en effet, les enfants se sont dirigés dans des disciplines spécialisées et ont participé en nombre plus grand que par les années passées.

La réorganisation de terrains de jeux ne s'est pas fait sans heurts ni anicroches, comme cette discipline demandait à être repensée au niveau des objectifs et moyens. Malgré cela, les groupes de grands et petits ont fort bien réussi dans leur divertissement.

Question d'orientation justement, on se dirige de plus en plus vers la formation de l'enfant plus que son divertissement comme tel. D'où qu'on fait de plus en plus appel à la Collaboration de la Commission Scolaire dans la mise au point pédagogique de ces activités.

La solution aux ter-

rains de jeux réside dans l'intégration d'un programme de loisirs avec la commission scolaire. On prévoit donc une amélioration de l'équipement dans les années à venir.

Natation

Une des découvertes de l'année, c'est l'équipe de natation compétitive de Farnham, à sa première année d'existence. Dirigée par Carole Pigeon, l'équipe a réussi à se classer dans deux épreuves à Tracy aux éliminatoires régionales des Jeux du Québec de mercredi dernier. Les jeunes nageurs bénéficient de piscines extérieures et la saison fut particulièrement propice aux ébats extérieur cette année.

Compétition

Une des tendances les plus marquantes de l'orientation des loisirs cette année, avec cette nouvelle équipe du Centre Culturel incorporée à la Commission Municipale des Loisirs, c'est le pas effectué vers la compétition. En effet, on ne considère plus le sport comme fin en soi, mais dans le but d'amener le jeune athlète vers les compétitions.

Le sport n'est plus une priorité, de dire Réjean Roy, il existe. Il peut maintenant exister un esprit compétitif qui se manifestera autant

dans des rallyes automobiles que dans le hockey traditionnel: il faut que toutes les formes de sport soient compétitives.

Extérieur

Parlant de l'aide extérieure provenant de la Fédération Régionale et du Haut-Commissariat à

la Jeunesse, M. Roy s'est dit ~~quelque~~ peu déçu de l'aide reçue. Faute de budget national et local, on n'a pas pu donner aux Loisirs tout l'essor qu'ils auraient nécessité, des considérations et des

(suite à la page 14)



Ce mannequin porte un tricot de Boutique Lucille, une des participantes de la parade de modes de la Jeune Chambre de Farnham, ce soir à l'Aréna.

Propriétaire unique? Que deviendrait votre entreprise, sans vous?

Vous êtes l'unique propriétaire d'une entreprise florissante. Votre famille vit dans l'aisance. Mais si vous mourez, faut-il que votre entreprise soit condamnée à périr avec vous? Avec un testament approprié et un fonds d'amortissement commercial assuré, vous pouvez, en cas de décès, garantir le paiement immédiat de vos dettes, fournir suffisamment d'argent pour que votre entreprise continue de fonctionner et compenser toute perte que pourrait subir votre famille si votre entreprise devait être vendue ou liquidée. La Great-West vous montrera comment, en plaçant chaque année un petit pourcentage de vos profits dans un fonds d'amortissement assuré, vous pouvez protéger l'oeuvre de toute votre vie.

Parlez-en à l'innovateur en assurance de la Great-West

GILLES DESROSIERS

1141 EXPO

FARNHAM

TELEPHONE

BUR: 293-5368

RES. 293-5228



Great-West

COMPAGNIE G-W ASSURANCE INC.

la qualité, une coupe impeccable, des prix honnêtes, un service digne de confiance, font notre réputation.

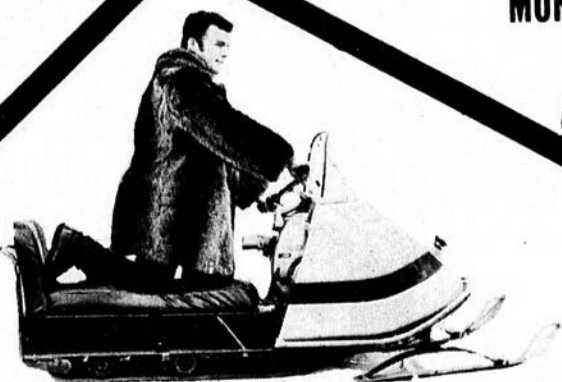
Maison de confiance

Louvet Fourrures

MONT SAINT-GREGOIRE QUE. TEL.:347-7953

Maitres-Fourreurs depuis 1927

Confection - Réparation - Entreposage - Nettoyage

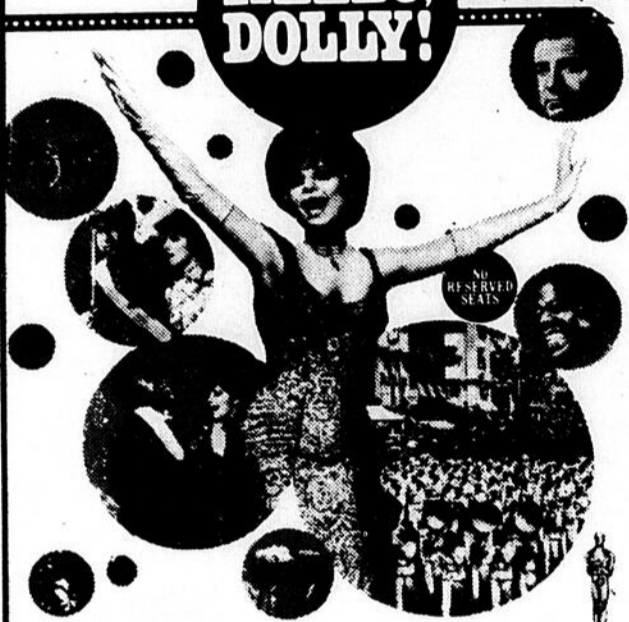


PAGE DES LOISIRS: SPORTS & SPECTACLES

CINEMA COWANSVILLE
PRINCESS

POUR ENCORE 3 JOURS

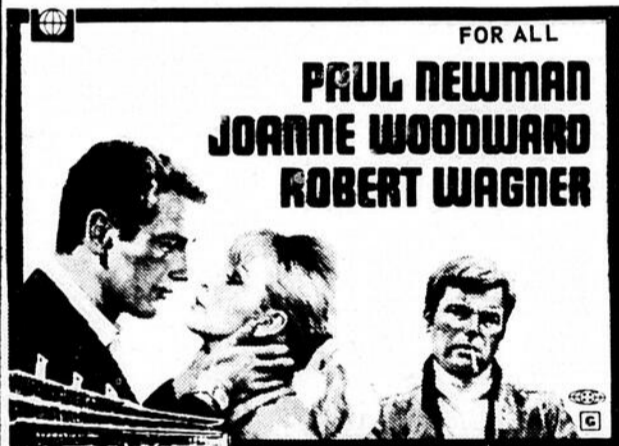
MER JEU VEN 26 - 27
HELLO, DOLLY! & 28 AOUT



POUR UNE SEMAINE

COMMENCANT SAMEDI LE 29 AU 4 SEPT.

Représ: 7.00 p.m. sur semaine
Dim. 2.00 p.m. - 6.30 p.m. - 8.00 p.m.
Adm. \$1.25 Etudiants \$0.75



Winning

A UNIVERSAL / NEWMAN - FOREMAN PICTURE

TECHNICOLOR / PANAVISION

ALSO



ELVIS PRESLEY
MARY TYLER MOORE
'CHANGE OF HABIT'

A UNIVERSAL PICTURE • TECHNICOLOR

CETTE SEMAINE A FARNHAM

Samedi le 29 août au Centre Culturel de Farnham à 8 hres 30, shower de Mlle Gislaine Harbec et de M. Michel Rathier.

Dimanche le 30 août à la piscine St-Bruno, compétition de nage et plongeon à 1 hre 30.

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, les 3, 4, 5, et 6 septembre à l'Aréna, exposition de meubles de Giasson & Frères.

A COWANSVILLE

17 au 20 septembre: Expo '70 au Pavillon des Sports Roland Désourdy. Spectacles tous les soirs.

3 oct. les Cosaque du Don, du général Platoff sous la direction de Kostrukoff à l'Auditorium Massey-Vanier. 25 chanteurs et danseurs d'un chœur américano-russe.

**AVISEZ VOTRE CENTRE CULTUREL
DES ACTIVITES DE VOTRE ASSOCIATION!!!**

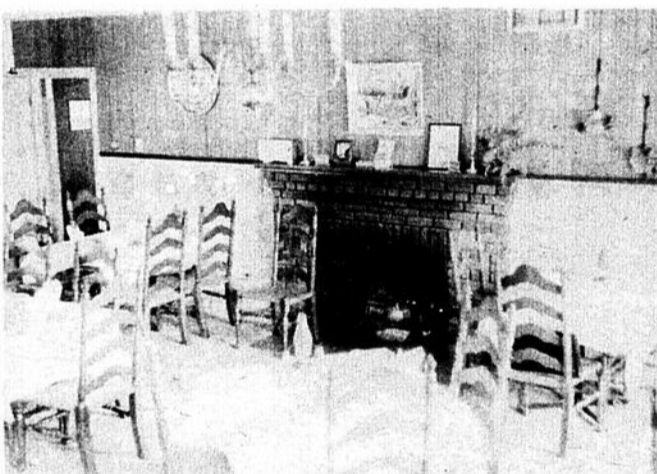
OUVERTURE DU STOWAWAY

JEUDI 27 AOUT A 9 P.M.

Sous une nouvelle administration: L. OUELLET, prop. C. DESAULNIER, chef

512 PRINCIPALE COWANSVILLE 263-0652

VOUS ETES CORDIALEMENT INVITES A LA GRANDE OUVERTURE DU BAR ET DE LA SALLE A MANGER DANS UNE AMBIANCE DE GAJETE DE L'ULTRA MODERNE RESTAURANT STOWAWAY



SPECIALITES:

- STEAKS
- FRUITS DE MER
- METS CANADIENS
- DU CHEF CLAUDE
- AIR CLIMATISE

OUVERT TOUTS LES JOURS DE 11 A.M. A 12 P.M. ET JUSQU'A 3 hres DU MATIN EN FIN DE SEMAINE

ATTENTION SPECIALE POUR DINER D'HOMMES D'AFFAIRES

COCKTAIL D'OUVERTURE GRATUIT!

UNE ATTENTION DU CHEF!

LE PROGRAMME DE LUTTE

QUI AVAIT ETE CEDULE POUR

JEUDI AU PAVILLON DES SPORTS

DE COWANSVILLE

A ETE CANCELLE

SERVICE DE LA RECREATION C'VILLE

AVIS

Dr. Hébert désire annoncer que vers la mi-sept. son bureau de la rue Aikman sera déménagé sur la rue Principale Edifice Delorm à Farnham.

Les Loisirs

suite de la page 13)

changements de nature politique ayant de plus affecté l'efficacité de ces organismes.

A venir

Que nous réserve l'avenir

L'avenir, c'est une série de 19 ateliers de septembre à décembre auxquels tous pourront participer... et dont nos lecteurs connaîtront plus de détail dans les semaines à venir.

AVIS

DE NON-RESPONSABILITE

A compter d'aujourd'hui 26 août 1970 et à l'avenir, M. Albert Smither ne se rend pas responsable pour les dettes de Pauline La pointe Smither ou de toute personne autre que lui-même.

NOTICE

Starting today August 26 and in the future Mr. Albert Smither will not be responsible for the debts of Pauline Lapointe Smither or any person beside himself.

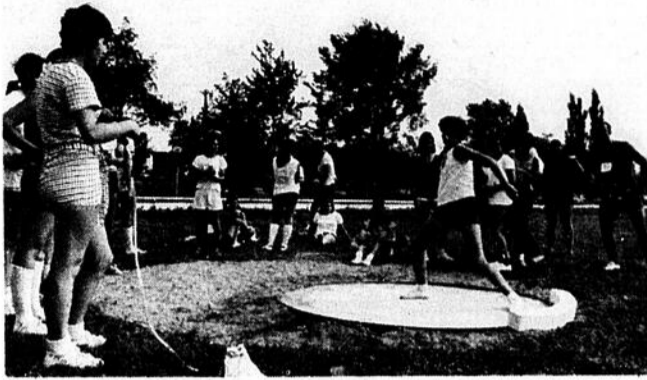
ROGER SOREL EST A CRAINDRE

CHRONIQUE SPORTIVE

Par André Lamoureux

Les 19 athlètes de Farnham qui s'étaient classés la semaine dernière au camp militaire pour aller représenter la région Richelieu-Yamaska au Collège Laval de St-Vincent de Paul, samedi le 22 août ont eu des performances dignes d'être soulignées.

Marie Tremblay, médaille bronze 80 mètres haie
 Louise Berthiaume médaille bronze 100 mètres.
 Johanne Hamel 3 médailles d'argent lancer poids, 100 mètres et 200.
 Christiane Hamel médailles d'argent 80 mètres haie
 Lucie Millette 2 médailles d'argent 200 m. saut en longueur.
 Lucie a excellé dans cette discipline, soulignons qu'elle s'est méritée une médaille d'or à Farnham avec un saut de 16 pieds.
 André Bissonnette médaille de bronze 400 mètres
 Alain Barabé médaille de bronze Triple saut.



Lancer du disque Photo Harbec

Gilles Gendron, Daniel Rainville, Denis Plouffe, Daniel Rathé, Serge St-Pierre, Pierre Tringle ont également fait bonne figure en améliorant leur record.
 Entre parenthèse soulignons que la compagnie Salada nous a gracieusement donné un grand nombre de caisses de breuvage rafraichissant Blitz, ce

breuvage est celui qu'emploie les Expos, la ligue nationale de hockey, la ligue canadienne de football.
 Nous vous promettons que les athlètes de cette année vont s'entraîner toute l'année dans le club de Farnham qui va être sur pieds dès septembre. Encouragez nos jeunes athlètes, "76" approche.

ACTIVITES DU CLUB CHASSE & PECHE DE FARNHAM

Deux archers du club Chasse & Pêche de Farnham ont remporté des médailles d'or aux finales des jeux du Québec à Joliette, dimanche le 23 août.

M. Marcel Simard dans la classe des maîtres et Jean Claude Bouchard dans la classe des archers.

Voici la liste des gagnants lors du tirage du Pique-nique annuel du

club: Réjean Bédard, Marc Hébert, Annie Daudelin, Hélène Boulais, Eveline Gemme, Yvan Couture, Richard Parent, Robert Demers, Réjean Gauthier, Richard Couture, Louise Lequin, Danielle Métivier, Martine Lequin, Francine Métivier, Claude Valcourt, Julie Métivier, Nicole Cyr, Ginette Couture

Pierrette Boulais, François Choinière, Judith Doyon, et Sylvie Bouchard.

Les différents prix furent donnés par M. Germain Cadieux, Buzzel-Bros, Normand Lague, Bijouterie Robitaille et le club de chasse & pêche.

Les liqueurs, chips, crème glacée etc, furent donnés par Ménard, Coke, la Compagnie Leclerc, Philippe Blanchard et Roy de St-Jean.

A la même occasion il y eut un concours de tir aux pigeons d'argile

dont voici les méritants, M. Marcel Simard, classe a; Denis Charbonneau classe b; et Mario Binette classe c. Les trophées ont été fournis par la compagnie Labatt.

Il y aura tir libre les 30 août, 6 et 7 septembre. Le prochain concours de tir aux pigeons sera le 13 septembre et les prix seraient des produits de la Ferme.

LES JEUX FARNHAM A L'HONNEUR

ATTENTION!

LES FILLES D'ISABELLE DU CERCLE DE FARNHAM SONT PRIEES DE PRENDRE NOTE QUE LA DATE LIMITE POUR LEUR ASSURANCE EST LE 1er OCT. '70 S'ADRESSER A 410 HOTEL DE VILLE FARNHAM

ELVIS PRESLEY 18 ans et plus
 COULEURS



UN PROGRAMME DOUBLE

VIVEZ UNE EXPERIENCE HALLUCINANTE DANS LE MONDE DES "HIPPIES"!



VOYAGE AU L.S.D. VENDREDI SOIR MIDNIGHT SHOW

THEATRE RIALTO, FARNHAM

VEN. SAM. DIM. LUN.

GOLF MOND BEC GOLF

TOURNOI DE GOLF MINIATURE MINI-POT

SAMEDI 29 AOUT 10 a.m. à 11 p.m. DIMANCHE 30 AOUT 10 a.m. à 9 p.m.

BOURSE \$100.00

DONNE PAR



LA SOCIETE DES ARTISANS

COOPERATIVE D'ASSURANCE-VIE 595 est MENARD FARNHAM 293-4609

TOURNOI

POUR TOUS LES JEUNES

DE 5 A 95 ANS

SONT ADMIS

BOURSE SEPARÉE

ENTRE LES 10 PREMIERS



C'EST UN RENDEZ-VOUS CHEZ
Mond Bec Inc.

SITUE AU CARREFOUR

CHEMIN DU GOLF

ET CURE GODBOUT

Verifiez ces bas prix!

VENTE D'AGNEAU
 IMPORTE CONGELE

GIGOTS D'AGNEAU lb. **53^c**
 Entier ou demi-soc

COTELETTES D'AGNEAU lb. **69^c**
 Longe du centre

ROTI D'EPAULE D'AGNEAU lb. **39^c**
 Poitrine et jarret enlevés

COTELETTES D'AGNEAU lb. **49^c**
 Dans l'épaule

Heureuse journée

BACON DE COTE **79^c**
 Marque Super-Right, fume, tranche, sans couenne. Emp. herm. 1 lb.

SAUCISSE A DEJEUNER Pqt. 1 lb. **59^c**
 Marque Maple Leaf

Succulent sur le grill!

SAUCISSES Fumees Pqt. 1 lb. **59^c**
 MARQUE MAPLE LEAF, emp. hermétique. Pqt. 2 lb. - \$1.09

BOEUF DE COTE lb. **79^c**
 HACHE, FRAIS (achetez-en 3 lb. et plus lb. 77^c)

SPARE RIBS lb. **79^c**
 DE CÔTE DE PORC.

JUS DE FRUITS A & P 48 oz. **3/1.00**

RAISIN ORANGE CERISE

Grande economie!

PAPIER-MOUCHOIRS FACELLE MODERNE

4 **\$1.00** Achetez-en 4—Epargnez 19^c
 Grosses boites de 180 tissus 2 epaisseurs



Tous les prix dans cette annonce garantis jusqu'à samedi le 29 août, 1970.

Nous sommes assurés que vous ne trouverez pas de meilleure valeur pour le pain!

PAIN blanc "Flour Power" Jane Parker "SPECIAL"

4/89^c

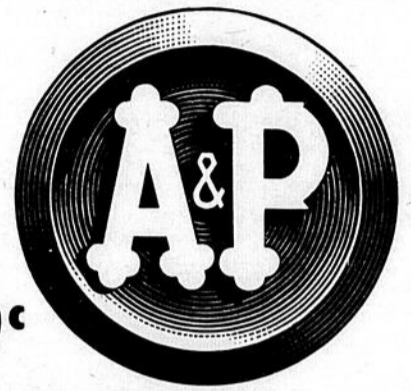
Tranche, daté du jour. Achetez 4 pains de 24 oz.—épargnez 11^c



TARTE aux PECHEs Grande tarte 8 po. 24 oz. **45^c**
 JANE PARKER, datée du jour. Epargnez 4^c

PETITS PAINS A HAMBURGER JANE PARKER

Epargnez 6^c Pqt. de 12 **39^c** | Epargnez 4^c Pqt. de 8 **29^c**



FRUITS ET LEGUMES FRAIS!

RAISINS
 DENOYAUTES, RIBIER, ROUGES
 CATEGORIE CANADA NO. 1, Culture de la Californie,
 VOTRE CHOIX

3 lbs. 89^c

POIRES CULTURE DE WASHINGTON Canada de fantaisie, Grosseur 150 **6 pour 49^c**
 BARTLETT,

CAROTTES CULTURE DU QUEBEC, Catégorie Canada No. 1 Sac Cello 5 lb. **39^c**

OIGNONS CATEGORIE CANADA NO. 1, Culture du Québec, Sac Cello 2 lb. **25^c**

VALEUR EXCEPTIONNELLE JANE PARKER

GATEAU DES ANGES JANE PARKER

Gros Gâteau **39^c**



MIEL BEEKIST Canada Catégorie No. 1, en crème Jarre 32 oz. **69^c**
 Prix rég. 83^c—Epargnez 14^c

KETCHUP Ann Page Achetez-en 5—Epargnez 19^c **5** Btles. 11 oz. **99^c**

SACHETS DE THE A&P, mélange spécial Pqt. de 60 **55^c**

CONFITURES PURES E.D. Smith **2** Jarres 9 oz. **89^c**

PAPIER DE TOILETTE Facelle Moderne Pqt. de 4 roul. **59^c**

PATATES CHIPS Frito Lay, régulières ou à saveurs Pqt. 7 oz. **45^c**
 Prix rég. 49^c—Epargnez 4^c

JUS DE POMMES Rougemont, Canada de choix **3** Boites 48 oz. **\$1.**
 Prix rég. 39^c ch. Achetez-en 3—Epargnez 17^c